



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

Espediente zk./Nº Expediente: 2025SZUZ0014

Erreg. data/Fecha Reg: 2025/02/25

Erreg. zk. / Nº Registro: 004214

Gaia/Asunto: EZTENA 2025 jaialdia antolatzeke hitzarmenaren eskaera

Eskatzailea/Solicitante: ZIZT KULTUR ELKARTEA

NAN(IFK)/DNI(NIF): G75110890

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

DEKRETUA

DECRETO

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

ZIZT KULTUR ELKARTEA(e)k jarduerak sustatzen ditu Errenterian.

ZIZT KULTUR ELKARTEA promociiona la actividad en el municipio de Errenteria.

Elkarte horrek ekintzak antolatzen ditu, herriaren kulturen nahiz herriaren izen onaren hedapenean eragina dutenak.

La mencionada asociación organiza actividades que repercuten en la vida cultural de la villa, así como en la difusión y buen nombre de la misma.

Udalak ekintza horiek interesgarritzat dituen heinean, bultzatzea erabaki zuen, diruz lagunduz. Helburu horrekin, aurtengo aurrekontuan partida bat sortu zuen elkartearen izenarekin.

El Ayuntamiento considera de interés las actividades que realiza la asociación citada, por lo que decidió fomentarlas mediante el otorgamiento de una subvención. Para ello, incluyó en el presupuesto del presente ejercicio una partida a nombre de la asociación.

Dirulaguntza aurreikusia dago dirulaguntzen Plan Estrategikoan

La subvención está contemplada en el Plan Estratégico de subvenciones.

ZIZT KULTUR ELKARTEAK 2025. urterako proiektu bat aurkeztu du 25.600,00 euroko aurrekontua duena.

ZIZT KULTUR ELKARTEA ha presentado un proyecto para el año 2025 con un presupuesto de 25.600,00 euros.

Espedientearen jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

- Kultura departamentuko teknikariak 2025eko apirilaren 9a(e/a)n emandako txostena.

- Informe del técnico de Cultura de fecha 9 de abril de 2025.

- Kontu-hartzaileak 2025eko apirilaren 29a datan espedientearen fiskalizatu du,

- La interventora con fecha 29 de abril de 2025 ha fiscalizado el expediente.

ZUZENBIDE OINARRIAK

FUNDAMENTOS DE DERECHO

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21koa,

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkatezatzak eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta Udal aholkulari juridikoak espedienteen jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

EBATZI DUT

1.- ZIZT KULTUR ELKARTEAri 24.000,00 euroko dirulaguntza ematea 2025. urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan.

2.- 24.000,00 euroko gastua baimentzea eta xedatzea, indarrean dagoen aurrekontuko 0830.481.08.334.10 2025 (8923) partidaren kontura AD-1254-2025.

3.- Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

-%90, 21.600,00 euro, ebatzi eta hilabeteko epean.

-%10, 2.400,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak justifikazioa nahikotzat jotzen badu (sail edo azpisaileko teknikaria, kontuhartzailea eta dagokion zinegotzi delegatua).

4.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa departamentuari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun

de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por La asesora jurídica municipal a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

RESUELVO

1.- Conceder a la asociación ZIZT KULTUR ELKARTEA una subvención de 24.000,00 euros para la ejecución de su proyecto durante el año 2025.

2.- Autorizar y disponer un gasto de 24.000,00 euros con cargo a la partida 0830.481.08.334.10 2025 (8923) del vigente presupuesto, AD -1254-2025.

3.- El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- 90%, 21.600,00 euros, en el plazo de un mes desde la resolución.

- 10%, 2.400,00 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo, siempre que dicha justificación sea considerada suficiente por el Ayuntamiento (el técnico del área, la interventora municipal y la conceja delegada correspondiente).

4.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

atarian argitaratzea dirulaguntzaren honako datuak:
zenbatekoa, xedea eta erakunde onuradunaren
izena..

Subvenciones (BDNS) y publicar en el portal de
transparencia del Ayuntamiento los siguientes datos
relativos a la subvención: importe, finalidad y nombre
de la entidad beneficiaria..

**Dirulaguntza arautzen duten oinarriak
ERANSKINA I gisa eranstean dira.**

**Se adjuntan como ANEXO I las bases que
regulan la subvención.**

Erreterian, sinaduran agertzen den datan

Erreteria, en la fecha de la firma

Kulturako zinegotzi delegatua / Concejala delegada de Cultura

Maite Gartzia Ontiveros



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

ERANSKINA / ANEXO

**ERRETERIAKO
DIRULAGUNTZA
ELKARTEARI**

**UDALAK
EMATEA**

**ZUZENKO
ZIZT KULTUR**

**SUBVENCION DIRECTA DEL AYUNTAMIENTO DE
ERRETERIA A ZIZT KULTUR ELKARTEA**

AZALTZEN DUTE:

I.- Zizt Kultur Elkartea Errenteriako Arte Eszenikoak eta herritarren esku hartzea bultzatzen dituen kultur erakundea dela eta Eztena Antzerki Astea antolatuko duela.

II.- Eztena, Arte Eszenikoei, hauek zentzu zabalean ulertuta, Errenteriako espazio ezberdinetan eta zenbait egun zehatzetan eskaintzen zaien tarte da.

III.- Eztenak, sormen propio lanak burutu eta plazaratzea, Euskal Herrian eginak izan eta normalean ikusteko zailak diren lan eszenikoak (antzerkia, dantza, *performance*-a, eta abar) gurera ekartzea eta ikusgarritasuna ematea du helburu.

IV.- Eztenak, sortzaileen artean, batetik, eta ikusle eta sortzaileen artean, bestetik, elkarriketa sustatzea eta elkargune bilakatzea du helburu, eta baita Arte Eszenikoen inguruko gogoeta foroa izatea ere.

V.- Ekintza horiek burutzeko egin beharreko ahalegina handia da, eta ondorioz sortzen diren diru eskasiak ere bai.

VI.- Erabaki da Zizt Kultur Elkarteari zuzeneko dirulaguntza nominatiboa ematea. Horretarako oinarritzat hartu da honako arauetan ezarritakoa:

- Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) -aurrerantzean, Ordenantza-.

- Azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea-.

EXPONEN:

I.- Que la existencia en Errenteria de la entidad cultural "Zizt Kultur Elkartea" favorece la actividad de Artes Escénicas y la participación ciudadana, llevando a cabo la Semana Teatral Eztena.

II.- Eztena representa el espacio que se les ofrece a las Artes Escénicas, en el sentido más amplio, en diversos espacios y días en Errenteria.

III.- El objetivo de Eztena es crear y presentar obras, acercar a nuestro entorno trabajos escénicos (teatro, danza, performance, etc.) producidos en Euskal Herria y que están fuera del circuito más comercial, y ofrecerles visibilidad.

IV.- Eztena busca fomentar el diálogo tanto entre creadores/as como entre espectadores/as y creadores/as, y convertirse en punto de encuentro y foro para la reflexión acerca de las Artes Escénicas.

V.- Que se conocen sus esfuerzos para llevar a cabo estas actividades y las dificultades económicas que les generan las mismas.

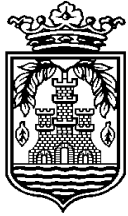
VI.- Que se ha acordado conceder subvención directa nominativa a Zizt Kultur Elkartea, en base a lo dispuesto en:

- el artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-.

- el art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.

KLAUSULAK:

CLÁUSULAS:



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

Lehengoa: Dirulaguntza xedea

Dirulaguntza zuzena honen xedea da aldeen eskubide eta betebeharrak finkatzea, emaniko dirulaguntzarekiko. Dirulaguntza horren xedea da Zitz Kultur Elkartearen proiektua finantzitzea.

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa

Dirulaguntzaren gehieneko diru-kopurua 24.000,00 eurokoa izango da, aurrekontuko 1 0830.481.08.334.10 2025 partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2025 urterako.

Hirugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak

Dirulaguntza zuzen honi jarraiki Errenteriako Udalak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) Zitz Kultur Elkarteari 24.000,00 euroko dirulaguntza ordainduko zaio, eta era honetan egingo da ordainketa:

- %90, 21.600,00 euro, ebatzi eta hilabeteko epean.

- %10, 2.400,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

b) Diru-kopuru horretan sartuko dira sorkuntza prozesuak eta erakustaldiak koordinatuko dituzten bi lagunen kontratazio gastuak, komunikazio euskarri eta tresnak, eta ezustekoak.

Dirulaguntza honen xede diren jardueretarako, Udalak doan utziko ditu udal jabetzako espazioak, betiere, erabilgarri egonez gero eta onartutako programazioaren arabera (IKUS d) puntua).

c) Udalak doan utziko du berea duen materiala (mahaiak, aulkiak, hesiak, taulak, e.a.), betiere, erabilgarri egonez gero eta Udaleko Hiri Mantenua Sailarekin adostuz gero.

Primera: Objeto de la subvención

El objeto de la presente subvención directa es el de establecer los derechos y obligaciones de ambas partes respecto a la subvención concedida para la financiación del proyecto de Zitz Kultur Elkartea.

Segunda: Presupuesto y financiación

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 24.000,00 euros, con cargo a la partida presupuestaria 1 0830.481.08.334.10 2025, prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2025.

Tercera: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Errenteria en virtud de la presente subvención son los siguientes:

a) Abonar a Zitz Kultur Elkartea una subvención por importe de 24.000,00 euros, y de la siguiente forma:

- 90%, 21.600,00 euros, en el plazo de un mes tras la resolución.

- 10%, 2.400,00 euros, una vez realizado el proyecto y presentada la justificación.

b) El abono de la citada cantidad incluye los gastos de contratación de dos personas que gestionarán todos los procesos de creación, los soportes y herramientas de comunicación y gastos imprevistos.

El Ayuntamiento cederá gratuitamente los espacios de propiedad municipal utilizados para las actividades objeto de este convenio, siempre y cuando estén disponibles y en función de la programación (VER punto d)).

c) El Ayuntamiento cederá gratuitamente el material del que disponga (mesas, sillas, vallas, tableros, etc.), siempre y cuando esté disponible y se cuente con la colaboración del Departamento de Mantenimiento Urbano del Ayuntamiento.



**ERRENTERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

d) Errenteria Hiria Niessen Kulturguneko edota Lekuona Fabrikako espazioei dagokienean, Zitz Kultur Elkartek erabili ahal izango du Auditorioa, Sorlekua edota entsegu-gela, betiere, erabilgarri egonez gero eta onartutako programazioaren arabera. Lagapen hori, batik bat, espazio hauetan burutuko diren proiektuetarako izango da.

Laugarrena: Dirulaguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak

Dirulaguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) Kultura proiektua garatuko du, aurkeztutako dokumentazioaren arabera. Proiektua hitzarmen honekin batera doa eranskin gisa, eta aurreikusitako epean gauzatuko da.

b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

c) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Dirulaguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta dirulaguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar

d) En cuanto al uso de los espacios del Centro Cultural Niessen Villa de Errenteria y/o Lekuona Fabrika, Zitz Kultur Elkartea podrá utilizar el Auditorio, Sorlekua y/o la sala de ensayos, según disponibilidad y de acuerdo con la programación aprobada. Esta cesión se realizará, principalmente, para los proyectos que se realicen en estos espacios.

Cuarta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención son los siguientes:

a) Desarrollar el proyecto cultural, a tenor de la documentación presentada, que se adjunta al presente convenio como anexo, y en el plazo previsto al efecto.

b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

c) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar (antes de la realización de cada pago) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente



ERRENTERIA UDALA

Kultura / Cultura

bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasotako diru-kopuruen aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

d) Jasotako diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

e) Hizkuntza ofizialen erabileraren alorreko klausulak: dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

f) Hizkuntza eskubideak bermatzeko betebeharrak Dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

Idatzari dagokionez:

-Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharak, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin aldez aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin:

auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

d) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.

e) Cláusulas relativas al uso de los idiomas oficiales: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:

f)) Obligaciones para garantizar los derechos lingüísticos : La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración:



ERRENTERIA UDALA

Kultura / Cultura

Diru-laguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen diela.

Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki haurrekin egiten direnetan aritzen direnek bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

g) Emakume eta gizonen berdintasunaren arloko betebeharrak:

1/2023 Legegintzako Dekretuan, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrikoan, ezarritako printzipioak eta

En el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 10/1982 de 24 de noviembre reconoce a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vascoparlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

g) Obligaciones en materia de igualdad de mujeres y hombres:

Cumplir los principios y obligaciones establecidos en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

betekizunak betetzea.

Dokumentazioa guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

Ahal den neurrian, diru-laguntzaren helburuak bete direla justifikatzen duen memoriarekin batera, erakunde onuradunak honako hauek aurkeztu beharko ditu, sexuaren arabera banakatuta: emandako zerbitzuaren azken erabiltzaileak eta erakundearen eta plantillaren titularrak, bai eta diru-laguntzaren xede den zerbitzua emateko kontratatatu den erakundearen plantilla ere, hala badagokio.

h) Ingurumenaren eta klimaren arloko betebeharrak:

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak, bere egoitzan eta dirulaguntzaren xede diren jardueretan, ingurumenjarraibide hauek beteko ditu:

- Hondakinen kudeaketa eta bilketa zatikiak bereizita egin behar dira: ontzi arinak, paper-kartoia, biohondakina, errefusa, beira, hondakin elektronikoak, hondakin toxiko eta arriskutsuak, tamaina handikoak...

- Ordu eguzkitsuetan pertsianak eta leihatilak irekitzea, eguzkiaren beroa aprobetxatzeko. Gauez, berriz, hobe da ixtea, barruko beroa gal ez dadin (negua)

- Erradiadoreen gainazalak garbi eduki behar dira. Ez dira inoiz estali behar, ezta beroa transmititzea zailtzen duten altzariak edo oztopoak jarri ere (negua).

- Berogailuaren tenperatura erregulatzeko termostatoak eta erloju programagarriak erabiltzea (negua).

- Erabili behar ez diren geletako erradiadoreak

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

En la medida de lo posible, junto con la memoria justificativa del cumplimiento de los fines de la subvención, la entidad beneficiaria deberá aportar desglosada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y las personas titulares de su entidad y de su plantilla, así como de la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso, para la prestación del servicio objeto de la subvención.

h) Obligaciones en materia de Medio Ambiente y Clima:

La entidad beneficiaria de la subvención en su sede y en las actividades objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices ambientales:

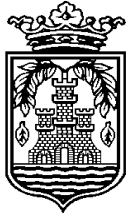
- La gestión y recogida de los residuos se debe efectuar separando selectivamente las diferentes fracciones: envases ligeros, papel-cartón, materia orgánica, rechazo, vidrio, residuos electrónicos, residuos tóxicos y peligrosos, voluminosos,....

- Abrir las persianas y las contraventanas durante las horas soleadas para aprovechar el calor del sol. Durante la noche, en cambio, es mejor cerrarla

- Es necesario mantener limpias las superficies de los radiadores. No se deben cubrir nunca, ni situar muebles u obstáculos que dificulten la transmisión de calor (invierno).

- Utilizar termostatos y relojes programables para regular la temperatura de la calefacción (invierno).

- Mantener cerrados los radiadores de los recintos



ERRENTERIA UDALA

Kultura / Cultura

itxita edukitzea (negua).

- Ekipo elektronikoak, berokuntza, argiztapena eta aire girotua itzaltzea, gelak hutsik geratzen direnean.

- Erabili ondoren txorrotak beti itxi, ur beroa xahutu gabe.

- Garraio publikoa eta bizikleta erabiltzea edo oinez ibiltzea sustatuko da, ibilgailu pribatuaren aurrean. -

Bostgarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa

Errenteriako Udalak, Kultura azpisaileko teknikariaren bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu/jardueren garapenaren memoria bat, **datorren urteko urtarrilaren 31a baino lehenago**. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da eta horien erregistro grafikoa, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen kopia bat.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Pertsona fisikoei egiten zaizkien ordainketak, lan harremanik ez dagoen kasuetan, hurrengo moduetako batean egin beharko dira:

1) Dietak edo gastuen konpentsazio ekonomikoak (garraioa, otarrekoak, alojamendua, besteak): "jaso dut" agirien bidez eg

2) Emandako zerbitzuengatik bestelako ordainketak:

que no se ocupen (invierno).

- Apagar los equipos electrónicos, calefacción, iluminación y de aire acondicionado cuando las dependencias queden vacías (anual).

- Cerrar siempre los grifos tras su uso, no derrochando agua caliente.

- Se priorizará permanentemente el uso del transporte público, la bicicleta o a pie, frente a la utilización del automóvil privado.

Quinta: Seguimiento y justificación de la subvención.

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante la Técnico del subárea de Cultura, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá presentar en el Ayuntamiento una memoria de desarrollo del proyecto/actividades objeto de la subvención, **antes del 31 de enero del próximo año**. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo y registro gráfico de los mismo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Los pagos realizados a personas físicas con las que no medie relación laboral deberán revestir alguna de las siguientes modalidades:

1) Abono de dietas o compensación económica por gastos (transporte, comida, alojamiento u otros): se realizará mediante "recibi". Se adjuntará los documentos justificativos de los gastos.

2) Otros abonos por la prestación de servicios: se



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

faktura edo balioa duten bestelako dokumentuekin egin beharko dira. Zerga atxikipena egingo da eta Foru Ogasunean sartu (190 agiria), pertsona fisiko bati egindako ordainketen batuketa 300 (hirurehun) euro edo handiagoa denean. Egiaztatu beharko da dirua sartu dela.

3) Atxikipen eta diru-sartze hori egiaztatu beharko da, ere, emandako sariekiko, bere kopurua 300 (hirurehun) edo gehiagokoa denean.

4) Ordainketak banku transferentzia bidez egingo dira. Ezingo dira 2.500 (bi mila eta bostehun) euro edo gehiagoko ordainketak esku diruz egin (edo kopuru txikiagokoak, legez horrela xedatzen bada).

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako dirulaguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Zuriketan sartu ahal izango dira langile-gastuak. Gastu horiek izango dira ordainsarien gastuak (PFEZaren konturako atxikipena barne) eta ordainsari-gastu horiei dagokien Gizarte Segurantzako enpresa-kuota. Aipatutako gastuak zuriketan sartu ahal izateko aurkeztu beharko dira langileen nominak, ordainketen egiaztagiria, PFEZaren atxikipenak ordaindu izanaren egiaztagiria, kotizazioen likidazioaren ordainagiria eta langileen zerrenda.

Seigarrena: Bateragarritasuna beste diru-laguntza publikoekin.

Hitzarmen honek arautzen duen dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako

realizarán contra factura o documento válido. Se realizará la correspondiente retención tributaria e ingreso en la Hacienda Foral (documento 190) siempre que la suma del importe de los abonos a una persona física sea igual o superior a 300 (trescientos) euros. Deberá acreditarse dicho ingreso.

3) Dicha retención e ingreso deberá acreditarse también respecto a los premios cuyo importe sea igual o superior a 300 (trescientos) euros.

4) Todos los pagos deberán realizarse vía transferencia bancaria, sin que puedan realizarse pagos de importe igual o superior a 2.500 (dos mil quinientos) euros -o importe menor que se establezca legalmente- en metálico

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

Se podrán incluir en la justificación los gastos de personal. Son gastos de personal los salariales (incluida la retención a cuenta del IRPF) y la cuota empresarial de la Seguridad Social correspondiente a dichos gastos salariales. A tal fin, se deberán aportar las nóminas del personal, junto con los correspondientes justificantes de pago y los documentos acreditativos del ingreso de las retenciones del IRPF, así como y el recibo de liquidación de cotizaciones (RLC) y la relación nominal de trabajadoras/es.

Sexta: Compatibilidad con otras subvenciones públicas.

La subvención regulada por este acuerdo será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

organismo autonomoetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo dirulaguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek diru-laguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

Zazpigarrena: Dirulaguntza zuzenaren baldintzak aldatzea.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak Udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jardura burutzeko epea amaitu aurretik, dirulaguntza zuzenaren akordio hau aldatzea ezarriko epeak zabaltzeko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jardura osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jardura behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Udalak dirulaguntza zuzenaren akordion hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, hitzarmen hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo galarazten duenean lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

Zortzigarrena: Dirulaguntza zuzenaren akordio ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo

provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

Séptima: Modificación de las condiciones de la concesión de subvención directa.

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al Ayuntamiento, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente acuerdo de subvención directa que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento podrá modificar el presente acuerdo de subvención directa, previa comunicación a la persona beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en cuenta para la aprobación del presente acuerdo impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido, y no se irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

Octava: Incumplimiento y reintegro del acuerdo de subvención directa.

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en



ERRENTERIA UDALA

Kultura / Cultura

itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute dirulaguntza bertan behera uztea edo etetea.

Bederatzigarrena: Datu pertsonalak babestea

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarrikoak betetzea.

Hamargarrena: Lan arriskuen prebentzioa

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

Hamaikagarrena: Araubide Juridikoa

Akordio honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Akordio honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarrikoak uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Diru-laguntzei buruzko

los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

Novena: Protección de datos personales

En el caso de que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto por el Reglamento Europeo 2016/679, de 27 de abril, relativo al tratamiento de los datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

Décima: Prevención de riesgos laborales.

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

Undécima: Régimen jurídico

El presente acuerdo es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente acuerdo, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

38/2003 Lege Orokorraren Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Hamabigarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena

aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Duodécima: Jurisdicción competente

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas	
Titulua / Título:	2025SZUZ0014-DEKRETUA/DECRETO (ZIZT KULTUR ELKARTEA)